

مولانا آزاد نیشنل اردو یونیورسٹی

Department of Arabic

Semester Examination, July 2022

Programme : M.A. پروگرام: ایم اے

Semester: 2nd دوم سمسٹر

Title & Paper Code : Translation-4 (Social Issues) MAAR202DST ترجمہ مضمون مع کوڈ:

Time: 3 Hrs وقت:

Maximum marks: 70 جملہ نفاذات:

ہدایات:

- یہ پرچہ سوالات تین حصوں پر مشتمل ہے: حصہ اول، حصہ دوم اور حصہ سوم۔ ہر جواب کے لیے لفظوں کی تعداد اشارہ ہے۔ تمام حصوں سے سوالوں کا جواب دینا لازمی ہے۔
- حصہ اول میں 10 لازمی سوالات ہیں جو کہ معروضی سوالات / خالی جگہوں کو پر کرنا / مختصر جواب والے سوالات ہیں۔ ہر سوال کا جواب لازمی ہے۔ ایک جواب پر 1 نمبر مختص ہے۔ (10x1=10 marks)
- حصہ دوم میں 08 سوالات ہیں۔ ان میں سے طالب علم کو کوئی پانچ سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً (200) لفظوں میں مطلوب ہے۔ ہر جواب پر 6 نمبرات مختص ہیں۔ (5x6=30 marks)
- حصہ سوم میں 05 سوالات ہیں۔ ان میں سے طالب علم کو کوئی تین سوالوں کے جواب دینے ہیں۔ ہر سوال کا جواب تقریباً (500) لفظوں پر مشتمل ہو۔ ہر جواب پر 10 نمبرات مختص ہیں۔ (3x10=30 marks)

جزء " الف " (10 × 1 = 10)

1. اختر ما يناسب من الخيارات الآتية للكلمة التي تم سؤالها.

i. مصطلح "المتلازمة الرئوية الحادة الوحيمية" يرمز إلى:

Covid-19 .b

SARS .a

N¹H¹ .d

Bird Flue .c

ii. كلمة " conservancy staff " معناها:

b. أعضاء مجلس القرية

a. العاملون في متجر

d. موظفوا البلدية

c. موظفوا الصيانة

iii. "طويل الأمد" معناها:

b. Long way

a. Long awaited

d. Long term

c. Long distance

iv. مصطلح Scheduled Cast يرمز إلى:

b. الطبقة المجدولة

a. الطبقة المتقدمة

d. الفئة تحت خط الفقر

c. الفئة المتخلفة

v. كلمة "annual increments" معناها:

b. إضافات شهرية

a. تقدمات سنوية

d. زيادات سنوية

c. تخفيضات سنوية

vi. كلمة "تخصيص" معناها:

b. Disinfection

a. Allocation

d. Remuneration

c. Privatization

vii. تعني كلمة "العقوبات":

Sanctions .b
To impose .d

Penal Code .a
Crimes .c

viii. مصطلح Scheduled Tribes يرمز إلى:

.b القبائل المتقدمة
.d الفئات المنبوذة

a. القبائل المتخلفة
c. القبائل المجدولة

ix. تعني كلمة "الغزو":

.b Nutrition
.d To go ahead

a. Revision
c. Invasion

x. كلمة commissioner معناها:

b. حاكم
d. زعيم

a. مفوض
c. قائد

جزء " ب " (5 × 6 = 30)

*ترجم خمسا من الفقرات التالية.

2. أعلن الرئيس الأميركي جو بايدن، اليوم (الاثنين)، في طوكيو، أن روسيا «يجب أن تدفع ثمناً طويلاً الأمد» على «وحشيتها في أوكرانيا» من ناحية العقوبات التي تفرضها عليها الولايات المتحدة وحلفاؤها. وقال بايدن إن «الأمر لا يقتصر على أوكرانيا فقط»، لأنه «إذا لم يتم الإبقاء على العقوبات على مستويات عدة، فأى إشارة سوف توجه إلى الصين حول ثمن محاولة السيطرة على تايوان بالقوة؟».

3. ويوجد فيروس نقص المناعة البشرية في السوائل الجسدية للشخص المصاب، ويُراد بها الدم والسوائل المهبلية وحليب الأم. ويمكن أن ينتقل الفيروس كذلك بطريق الاتصال الجنسي غير المحمي. كما أنه ينتشر بين متعاطي المخدرات بطريق الحقن غير المعقمة، كما ينتشر كذلك بطريق منتجات الدم غير المفحوصة. وفي حالة كانت الأم مصابة بالفيروس، فيمكن أن ينتقل إلى المولود في أثناء الحمل أو الولادة أو الرضاعة الطبيعية.

4. تغير المناخ "خطر عاجل يحتاج تحركاً" مثل فيروس كورونا. إن العالم بحاجة إلى تعلم دروس جائحة فيروس كورونا المستجد، وعلاج قضية المناخ بنفس الدرجة من الأهمية والسرعة. إن العالم يمر الآن "بنقطة تحول اجتماعي" بشأن المناخ وقضايا أخرى مثل "حياة السود مهمة". يؤدي ارتفاع عدد المهاجرين إلى إحداث ضغط على الخدمات العامة. تؤدي الهجرة إلى ارتفاع مستويات البطالة في الدولة المستضيفة للمهاجرين.

5. وبحسب الرواية المتداولة في وسائل الإعلام، فإن الزوجين كانا في حالة خلاف، ويعيشان منفصلين بعد أن لجأت الزوجة مع ابنيها إلى مركز رعاية للنساء في ألمانيا، للاحتماء من عنف الزوج. وقال شقيق الضحية بسام، لإذاعة «موزاييك» الخاصة اليوم، إن شقيقته كانت على اتصال دائم مع أفراد عائلتها، لكنها كانت تخفي تفاصيل تعنيفها على يد زوجها عنهم، في حين كانت تسر إلى زوجة شقيقها التي كانت قريبة منها، باعتدائه المتكررة عليها وعلى طفليها وتهديده لها بالقتل.

6. Police officials said that several people had gathered in the Jewar area on Friday to protest against the Centre's new Agnipath scheme for recruitment to the

armed forces. Protesters blocked traffic and pelted stones against police officers, leading to a law-and-order situation, police said. Eight policemen and one bus driver were injured in the protests, police officials added.

7. When 23-year-old K. Sangeetha picked up a broom to sweep Raja Street on Monday morning she was going through mixed emotions. It was the first day of her job as a Coimbatore conservancy worker and she was not quite prepared for the task that awaited her. "I did not expect to sweep the road. Initially it was very difficult. I felt as if all eyes were on me. But I managed to pull through."
8. Direct talks between Russian President Vladimir Putin and Ukraine's Volodymyr Zelenskyy would be "counterproductive", the Russian foreign minister said on Monday, as delegations prepared for Turkey-hosted talks on Moscow's military operation. Mr. Zelenskyy and Mr. Putin have met only once, at talks in Paris in 2019.
9. One of its key recommendations is to hold country heads of the social media platforms sites accountable and that they have to act in a "time bound" manner. In May-June, more than 20 people were lynched by angry mobs provoked by fake posts or rumors floating on various social media platforms.

جزء " ج " (3 × 10 = 30)

* ترجم ثلاثاً من الفقرات التالية.

10. خصصت منظمة الصحة العالمية وشركاؤها في كل مكان يوم 31 مايو (أيار) من كل عام باليوم العالمي للامتناع عن التدخين، مع إبراز المخاطر الصحية المرتبطة بتعاطي التبغ والدعوة إلى وضع سياسات فعالة للحد من استهلاكه.
ويعد تعاطي التبغ أهم سبب منفرد للوفيات التي يمكن تفاديها على الصعيد العالمي، علماً بأنه يؤدي حالياً إلى إزهاق روح واحد من كل عشرة بالغين في شتى أنحاء العالم، حسبما أفادت منظمة الصحة العالمية.
وذكر تقرير لشبكة «سي إن بي سي» الأميركية أن أكثر من ثمانية ملايين شخص في جميع أنحاء العالم يلقون حتفهم كل عام بسبب استخدام التبغ، وأنه إذا استمر استهلاك التبغ بالوتيرة الحالية، فمن المتوقع أن يرتفع هذا الرقم بشكل كبير بحلول عام 2030. مثل هذا الوضع سيمنع العالم من تحقيق أجندة التنمية المستدامة، والتي تهدف إلى تقليل الوفيات الناجمة عن الأمراض المرتبطة بالتبغ بمقدار الثلث بحلول عام 2030.
11. عرف هذا القانون حق المواطنة واعتبر حرمان أي شخص من ممارسة هذا الحق بناءً على العرق أو اللون أمراً غير قانوني.
المساواة بين الجنسين أمر جوهري في تحقيق هدف منظمة العمل الدولية المتمثل في توفير عمل لائق للجميع.
يضطر معظم سكان الهند البالغ تعدادهم نحو 1.2 مليار نسمة إلى الدفع من جيبيهم للحصول على العلاج الطبي.
يمثل المخطط الوطني للتأمين الصحي أول جهد متكامل من قبل الحكومة المركزية وحكومات الولايات لتوفير الحماية الصحية والاجتماعية للقطاع غير الرسمي.

في جمعية الصحة العالمية لعام 2012، وافقت البلدان على العمل على وقف أي زيادات أخرى في نسبة الأطفال الذين يعانون من زيادة الوزن. ويعتبر هذا واحداً من أهداف التغذية العالمية الستة التي تهدف إلى تحسين تغذية الأمهات والرضع والأطفال بحلول عام 2025.

12. President Putin has said “he has never refused to meet President Zelenskyy. The only thing that he considers fundamentally important is for these meetings to be well prepared”, Russian Foreign Minister Sergei Lavrov said in televised comments to journalists, after Mr. Zelenskyy called for a meeting with his Russian counterpart.

Mr. Lavrov said the current crisis has “been brewing so long, all these years, that a huge number of problems have built up, therefore just meeting and exchanging views on what you think and I think, would just be counterproductive now”.

As the countries are set to resume in-person peace talks in Istanbul, Mr. Lavrov said Moscow maintains its demands for demilitarisation and “denazification” in Ukraine.

13. For 35-year old N. Padmavathy too, Monday was the first day of work as a municipal conservancy worker. She also took up the assignment because it was a government job and the salary was better than that at her last employer. The conservancy workers on entry get a little more than Rupees 17,500 a month. They are eligible for annual increments and pension benefits.

“Here I’m happy that I can finish my work early in the evening to return home to my children,” says the mother of two.

The women are among the dozens of men and women with under-graduate and post-graduate qualifications who applied for and were appointed for conservancy work. The new staff include those from the Backward Classes and Most Backward Classes.

14. Meanwhile, the woman’s father said that his daughter went missing in June 2015 and filed a missing complaint with the police. “At that time, I was not aware that my daughter was in touch with Sharif Hashmi, who lives nearby. I used to regularly visit the police station but they failed to give any information about her. A few days later, when I was out of town, I got a call that my daughter was marrying a Muslim man and if I had any objection to it, I should move court. I was taken aback by the information and decided not to object,” said the father.

“Whenever we came to Varanasi, he used to come to our house and demand money. He was also pressuring my daughter for money,” he added.

